

TESY

It's impressive

EN ELECTRIC PANEL HEATER 2-5

Operation and Storage Manual of Panel Heater

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОНВЕКТОР 6-9

Инструкция за експлоатация и съхранение на панелен конектор

RO CONVECTOR ELECTRIC 10-13

Instrucțiuni de utilizare și depozitare a convectorului de panou

RU ЕКТРИЧЕСКИЙ КОНВЕКТОР 14-17

Инструкция по эксплуатации и сохранению панельного конвектора

UA ЕЛЕКТРИЧНИЙ КОНВЕКТОР 18-20

Інструкція про порядок застосування і зберігання панельного конвектора

HR ELEKTRIČNI KONVEKTOR 21-24

Upute za uporabu i pohranu panelnog konvektora

RS ELEKTRICNI KONVEKTOR 25-27

Uputstva za upotrebu i skladištenje panelnog konvektora

MK ELEKTRICNI KONVEKTOR 28-30

Упутство за употреба и чување на панелниот конектор

SK ELEKTRICKÝ KONVEKTOR 31-34

Návod na použitie a údržbu panelového konvektora

SI ELEKTRIČNI KONVEKTOR 35-38

Navodila za uporabo in shranjevanje konvektorja

PL KONWEKTOR ELEKTRYCZNY 39-42

Instrukcja użytkowania i przechowywania konwektora płytowego

CZ ELEKTRICKÝ KONVEKTOR 43-46

Návod k použití a uskladnění panelového konvektoru

HU ELEKTROMOS KONVEKTOR 47-50

Használati utasítás a fali konvektor üzembentartására és védelmére

GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΘΕΡΜΟΠΟΜΠΟΣ/CONVECTOR 51-54

Οδηγίες χρήσης και αποθήκευσης Πάnel - Θερμοπομπού

ES CONVECTOR ELÉCTRICO 55-58

Instrucciones para el uso y mantenimiento de panel convector

PT AQUECEDOR ELÉTRICO DE PAREDE 59-62

Instruções de utilização e armazenamento do painel aquecedor de parede

IT CONVECTORE ELETTRICO 63-66

Istruzione per l'uso e la conservazione di pannello convettore

DE ELEKTRISCHER KONVEKTOR 67-70

Bedienungs und Aufbewahrungsanleitung des Panelkonvektors

FR CONVECTEUR ELECTRIQUE 71-74

Mode d'emploi et instructions de rangement de convecteur

DK ELEKTRISK KONVEKTOR RADIATOR 75-78

Brugermanual til panel-konvektor

LT ELEKTRINIS KONVEKTORIUS 79-82

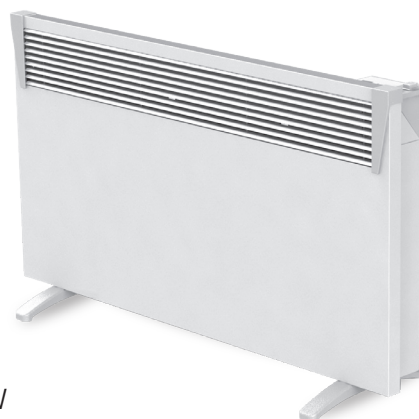
Panelinio konvektoriaus su MICA šildytuvu eksploatavimo ir saugojimo instrukcija

LV ELEKTRISKAIS KONVEKTORS 83-86

Panela tipa konvektora lietošanas un uzglabāšanas instrukcija

EE ELEKTRILINE KONVEKTOR 87-90

Paneelkonvektori kasutus ja hoidmise juhend



CN03 YYZ MIS F

230V~ 50Hz

500/1000/1500/2000/2500/3000W

EN This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. | BG Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба. | RO Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională. | ES Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual. | PT Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional. | DE Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. | IT Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale. | FR Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle. | DK Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug. | GR Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά. | HU A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas. | PL Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach. | CZ Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání. | SK Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie. | HR Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu. | SL Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo. | LT Šis gaminyš tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarciams. | LV Šis ražojums ir derīgs tikai izmantošanai telpās ar labu izolāciju vai neregulārai izmantošanai. | EE See toode sobib kasutamiseks üksnes hästi isoleeritud kohtades ja üksikjuhtudel. | NL Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.



ПАЖЊА:

- Прочитајте ова упутства пре употребе овог уређаја и чувајте ова упутства за будућу употребу. При промени власника, инструкције за рад се морају пренети заједно са уређајем!
- **ПАЖЊА:** Дјесца која су мање од три године треба се држати на удаљености, осим ако нису под сталним надзором. Деца која имају 3 године до 8 година могу да користе само дугме укљ./икљ.јединице, под условом да је уређај инсталиран и спреман за нормалан рад и она су била уочена и праћена о упутствима о његовом коришћењу на безбедан начин и да зајну да то може бити опасно.

Деца која имају 3 године до 8 година не би требало да укључи уређај у утичницу, да га подесују да га очисте или да обављају корисничко одржавање.

Ова јединица може да се користи од стране деце која имају осам година и од стране лица са смањеним физичким, сензорним или менталним способностима, или недостатком искуства и знања, осим ако су под надзором или инструктована за безбедно коришћење уређаја и разумевају опасност. Деца не би требало да се играју са апаратом. Чишћење и корисничко одржавање не треба се обављати од стране деце без надзором.

- **ПАЖЊА:** Неки делови овог уређаја могу постати веома врући и узроковати опекотине. Тамо где су присутна деца и осетљиве особе се треба посветити посебна пажња.



- **УПОЗОРЕЊЕ:** Да би се избегло прегревање, не покривајте уређај!
- Уређај не мора се поставља непосредно испод кутије утичнице.
- Ако је кабл за напајање оштећен, произвођач, његов сервис или слично квалификована особа мора га заменити како би се избегла опасност.
- Пре укључивања уређаја, уверите се да указани напон на типској плочици одговара напону који се пружа у Вашем дому.
- Овај апарат се мора користити само на сврху за коју је предвиђен, односно за загревање простора за живот. Уређај није намењен за трговачке сврхе. Било која друга употреба може се сматрати некоректном и стога опасном. Произвођач не може бити одговоран за штету насталу услед неправилне и неразумне употребе. Непоштовање информације о безбедности ће поништити узету гаранција уређаја!
- Не излазите из Ваше куће док је уређај укључен: проверите да ли је уређај у позицији искључен. Увек уклањајте утикач апарата из утичнице.
- Држите запаљиве предмете, као што су намештај, јастуци, постељина, папир, одећа, завесе, итд на растојању од најмање 100 цм од електричног камина.
- Немојте користити уређај у просторијама где се употребљавају или се држе запаљиви материјали. Немојте користити уређај у подручјима са запаљивом атмосфером (нпр. у близини запаљивих гасова или аеросола) - постоји екстремна опасност од експлозије и пожара!
- Не убаците стране предмете или дозволити да падне у вентилационим отворима (долазни или одлазни), јер ће то проузроковати електрични удар, пожар или оштећење у конвектору.
- Уређај није погодан за гајење животиња, а исти је намењен само за кућну употребу!
- Држите улаз и излаз ваздушног потока слободан предмета: најмање 1 метар даље испред и 50 цм иза пећи. Не дозволите улазак било каквих објеката у отвору улазног ваздуха или у отвору излазног ваздуха, јер ће то изазвати струјни удар, пожар или оштећење у грејачу.
- Најчешћи узрок прегревања је акумулација тканине и прашине у уређају. Редовно чистите усисавачем вентилаторске отворе, као што је претходно потребно искључити апарат. Држите електрични камин чист.
- Никада не додирујте уређај мокрым или влажним рукама – постоји опасност по живот!
- Утичница мора бити доступна у сваком тренутку да би могло да се утикач ослободи када је то потребно што је могуће брже! Никада не вучите кабл за напајање или сам апарат за искључења из мреже.
- Обратите пажњу! Излаз ваздуха се загрева током рада (више од 100°C)
- Ако одлучите да престанете да користите уређај овог типа, препоручљиво је да буде 22. неупотребљив, и исећи кабл након што искључите мрежу. Такође се препоручује све опасности повезане са

апаратом да буду заштићене, посебно за децу који би могли да користе амортизирани апарат (уређај) за игру.

- Пажња: Немојте користити овај уређај са програмактором, тајмером или други уређајима који га аутоматски укључују, јер ако је покривен или погрешно постављен постоји опасност од пожара.
- Поставите кабл за напајање, тако да не омета кретање људи, а да се не хода по њему! Користите само одобрене продужне каблове који су одговарајући за уређај, односно да имају знак усаглашености!
- Никада не премештајте апарат повлачењем кабла и не користите кабл за ношење предмета!
- Немојте савијати кабл и не повуците га преко оштре ивице и на стављајте га на вруће плоче или на отворени пламен!

ПАКОВАЊЕ

- Када распакујете уређај, проверите да ли за време превоза није увређен и потпуно опремљен! У случају да се утврди да је оштећен или непотпуна испорука, обратите се Вашем овлашћеном продавцу!
- Не бацајте оригиналну кутију! Она би могла се користити за складиштење и транспорт да се избегне штета од транспорта!
- Располагање амбалаже мора бити на одговарајући начин! Деца се треба чувати да су под надзором и да се не играју са пластичним кесам!

УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ И МОНТАЖУ КОМПЛЕТА НОГУ

- Овај конвектор дизајниран за употребу у затвореним просторима.

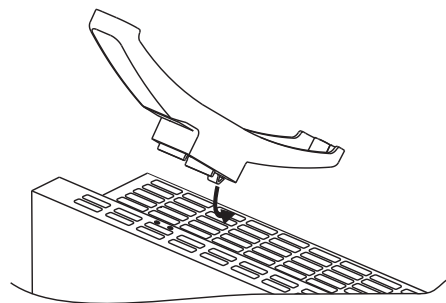


Према Правилнику ЕС 2015/1188 за примену Директиве 2009/125/ЕО, овај електрични грејни уређај није намењен за монтажу на зид!

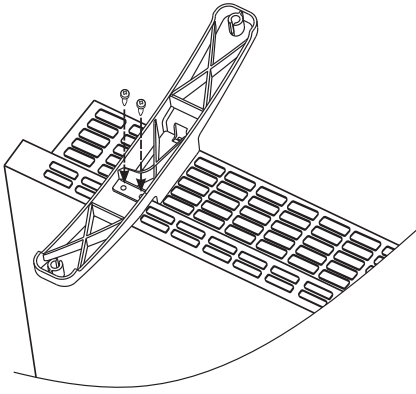


Важно: За просторе с обимом више од 45 м³ препоручује се да користите комбинација од 2 или више конвектора

- Не постављајте конвектор испод електричне утичнице или прикључне.
- Немојте инсталирати / користити конвектор
 1. на месту где постоји потисак да се не омета са контролним подешавањима
 2. непосредно испод електричне утичнице;
 3. у оросторији 1 (volume 1) за купатила;
 4. у оросторији 2 (volume 2), ако контролна плоча се може достигне од стране некога ко је испод туша или у кади;
- Пре него што да почнете монтажу комплета, проверите да ли је конвектор искључен!
- Ноге се монтирају у улазним отворима ваздуха - правилно је да буду инсталиране на оба краја конвектора, симетрично - на истој удаљености од ивица конвектора. За ову сврху - сваки конвектор има остављена два отвора 2x2 отвора.



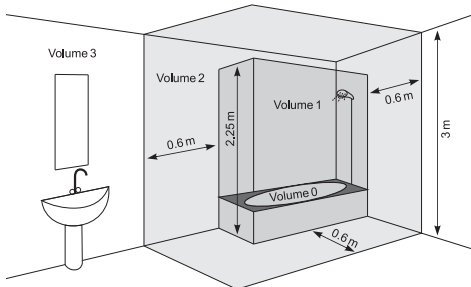
- Поставите једну ногу – кад најпре гурните већи део ноге у конвектора (окренути се против предњег дела конвектора) - тај део је нижи у односу на предњи метални панел. Онда узмите шрафцигер (није на располагању у комплекту) и затегните два сигурносна шрафа 3.5x9.5мм. Вијак пролази кроз пластичну ногу и се завија у металној кутији на конвектору. Поновите поступак и за другу ногу.
- Јединице је исправно повезана ако након инсталације се конвектор постави на поду и исти стоји хоризонтално. Не користите кабл за напајање као уже за вучење, тај потез се обавља при хладном конвектору.



- Поставите конвектор са монтираним ногама на под и пре да укључите, проверите да ли су испуњени услови за коришћење од почетка инструкције (мере опреза и важни услови за коришћење конвектора). Правилан положај је – контролни панел да је на врху конвектора, а ноге да су на поду!

УПОТРЕБА У КУПАТИЛУ

- Конвектор мора бити инсталиран у складу са уобичајеном економском праксом и у складу са законима релативне земље (наредбе за електричну енергију ЕК и захтеви за специјалне инсталације или локације са купатилима и тушевима HD60364-7-701 (IEC 60364-7-701:2006)).



- Ако овај конвектор ће се користити у купатилу или у другим сличним објектима морају бити испуњени следећи услови за инсталацију: Конвектор се с заштитом IP24 (заштита од прскања воде). Због ове чињенице морају бити инсталиран у простору 2 (volume2) (види шема доље), како би се избегла могућност ова контролна табла (кључ и терморегулатор) конвектора да буде достигнута од стране човека, који је испод туша или у кади. Минимална удаљеност од уређаја до извора воде не сме бити мања од 1 метра! Ако нисте сигурни и вези инсталирања конвектора у просторији за купатило, препоручујемо да консултујете професионалног електричара.

Напомена: Ако не могу бити задовољени горе наведени услови, препоручује се да се инсталација одржати у простору 3 (VOLUME 3).

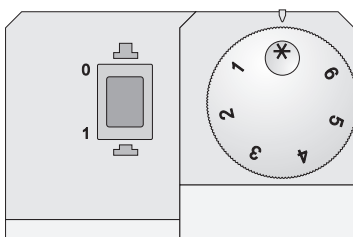
- У влажним просторијама (купатила и кухиње) извор напајања мора да се монтира на висини од најмање 25 цм од пода.
- Инсталација мора бити опремљена аутоматским осигурачем, при њему растојање између контаката када је искључен бити најмање 3 мм.

Хвала што сте одабрали конвектор CN03. Ово је уређај који обезбеђује грејање у зими колико је потребно да се постигне удобна топлота у загрејаној просторији. Уз правилну употребу и бриге као што је описано у овом упутству, уређај ће обезбедити дугогодишњи корисни рад.

УПУТСТВО ЗА УПОРАБУ

МЕХАНИЧКО УПРАВЉАЊЕ

Режими рада



Укључите конвектора, притисните прекидач на положај "1" (Укључено), затим окрените регулатор до жељеног од вас степена /од 1 до 6/ узимајући у обзир следећи однос у величинама:

* – режим против смрзавања /активира се када температура у просторији падне испод 5°C

1 / 2 – економски режим /за одржавање ниске температуре у просторији / Овај режим се препоручује за употребу ноћу или у одсуству људи у просторији. Дати режим вам омогућава да одржавате одређену температуру, уз уштеду енергије.

3 / 4 / 5 – комфоран режим / за одржавање умерене температуре у просторији / Овај режим се препоручује да се користи за одржавање релативно високе удобне температуре у просторији.

6 – максимални режим / за одржавање ВИСОКЕ температуре у просторији / Овај режим се препоручује за употребу када је потребна максимално висока температура у просторији

Важно: Бројеви на регулатору температуре не одговарају специфичним вредностима собне температуре и служе за практично запамћење односа између температуре и приказана регулатора.

Када је температура у просторији нижа од оне коју сте подесили помоћу регулатора конвектор стартира свој рад и ће радити све до тренутка када собна температура достигне задату вредност. Када је температура у просторији виша од вредности подешене од стране регулатора, конвектор ће се аутоматски пребацити на режим „Спремност за укључивање.“

ЗАШТИТА

- Уређај је опремљен сигурносним термопрекидачем који аутоматски искључује грејач у случајевима пораста температуре у конвектору изнад дозвољених вредности /такозвано прегревање/.
- Сигурносни термопрекидач аутоматски обнавља рад конвектора само када температура уређаја падне испод дозвољених вредности.

ЗАШТИТА ПРОТИВ ПРЕВРТАЊА

Овај грејаћи уређај је заштићен сигурносним прекидачем, који аутоматски искључује уређај ако уређај падне на под или се налази под превеликим углом према хоризонталу. На тај начин се избегавају несреће, а након што је уређај поново устајен, исти ће наставити радити у последњем задатом начину рада.

ЧИШЋЕЊЕ

- Обавезно прво искључите уређај из зидне утичнице. Пре чишћења конвектора, оставите га да се охлади искључивши га из контакта.
- Очистите корпус са влажном крпом, усисивачем или четком.
- Никада немојте потапати апарат у воду – постоји опасност по живота од струјног удара!
- Никада немојте користити бензин, разређивач или груба абразиона средства за чишћење, јер ће она оштетити површину апарата.

СКЛАДИШТЕЊЕ

- Пре складиштење конвектора, оставите га да се охлади искључивши га из контакта.
- Користите оригинално паковање за складиштење конвектора, ако исти неће бити коришћен за неко време. Овај уређај је заштићен од прекомерне прашине и прљавштине, ако се враћа у свом оригиналном паковању.
- Никада не враћајте топли апарат у свом паковању!
- Овај уређај треба се чувати на сувом и заштићеном од директне сунчеве светлости месту.
- Изричито се забрањује његово складиштење у влажним или мокрым собама.

СЕРВИСНО ОДРЖАВАЊЕ УРЕЂАЈА

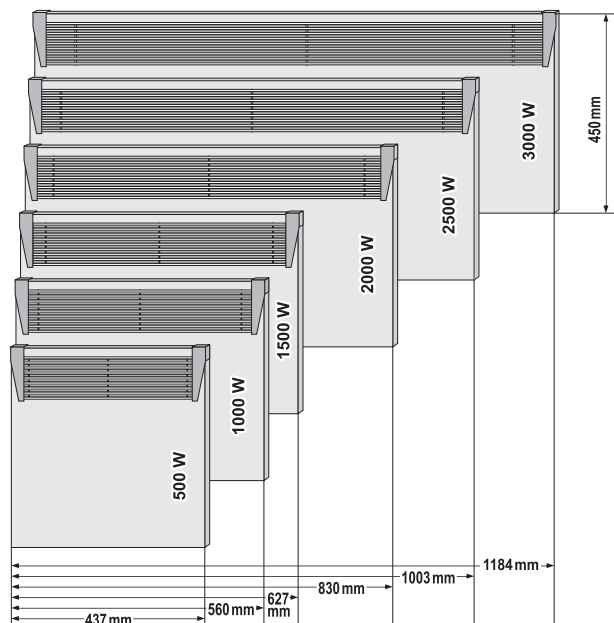
- У случају квара уређаја, контактирајте најближег овлашћеног сервисног центра. /указано у гарантном листу производа /.
- **Важно:** У случају тужбе и/или кршења Ваших права као корисник, молим обратите се добављачу овог апарата на наведеним адресама или преко сајта компаније: www.tesy.com

ДИМЕНЗИЈЕ УРЕЂАЈА, ЗАГРЕЈАНИ ОБИМ И ПОВРШИНА У ПРОСТОРИЈИ

Модел	Загрејани обим	Загрејана површина
CN 03 050 MIS F - 500W	10* - 15 m ³	4* - 6 m ²

CN 03 100 MIS F - 1000W	20* - 30 m ³	8* - 12 m ²
CN 03 150 MIS F - 1500W	30* - 45 m ³	12* - 18 m ²
CN 03 200 MIS F - 2000W	40* - 60 m ³	16* - 24 m ²
CN 03 250 MIS F - 2500W	50* - 70 m ³	20* - 28 m ²
CN 03 300 MIS F - 3000W	60* - 80 m ³	24* - 32 m ²

* Минимални загарантовани грејани обим (површина) за грејање уз просечан коефицијент топлотне проводљивости $\lambda=0.5 \text{ W/(m}^2\text{K)}$ за загрејану просторију. Више вредности за грејани обим (површина) се постиже при просечној вредности $\lambda=0.35 \text{ W/(m}^2\text{K)}$. Стандардна висина просторије - 2,5 метара.



Упуте за заштиту природне околине

Стари електрични уређаји садрже вредне материјале и стога не би требало их одлагати с комуналним смећем! Молим Вас да сарађујете са својим активним доприносом за заштиту природне околине и пренети уређај организованим центрима за куповање (ако такви постоје).

УКЛАЊАЊЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Пре него што се обратите Корисничком центру за помоћ, погледајте савете у табели доле.

ПРОБЛЕМ	РАЗЛОГ	РЕШЕЊЕ
Уређај не ради.	Нема електричне струје. Уверите се да је уређај укључен у електричну утичницу и утичница ради.	Утакните утикач у утичницу и проверите положај прекидача ON/OFF (укључен/искључен).
Просторија се не загрева довољно иако је уређај врућ.	Прегревање уређаја. Сигурносни граничник прегријавања ограничава ослобађање топлоте.	Уклоните узрок (покривач, прљавштина или зачепљење довода или отвора за ваздух). Придржавајте се минималних растојања око уређаја, наведених у упутству за монтажу.
	Потреба за топлином у просторији већа је од оне коју емитује уређај.	Уклоните губитке топлоте. (Затворите прозоре и врата. Избегавајте сталну вентилацију.)
	Проверите да ли је снага вашег уређаја прилагођена величини просторије.	Препоручена снага је просечно 100 W/m ² за висину плафона 2.50 m или 30 W/m ³
Загађења се појављују на зиду поред уређаја.	Загађење на зиду настаје као последица загађења ваздуха.	Уверите се да се просторија редовно проверава свежим ваздухом, посебно ако се у истој пуши.
Звукови/буке.	Испуштање тих звукова током грејања, као и убрзо након постизања постављене температуре, није реткост.	Овај ефекат настаје услед природног ширења материјала са брзим порастом температуре и накондним хлађењем метала коришћених у производњи уређаја.
Жућкасте мрље на решетки.	Такве мрље могу бити резултат прекривања уређаја влажном одећом.	Не прекривајте производ! То није дозвољено јер блокира конвекцију ваздуха и може нанети непоправљиву штету уређају, што може довести до озбиљног ризика за ваше здравље и имовину.



TESY

TESY Ltd - Head office
1166 Sofia, Sofia Park,
Building 16V, 2nd Floor
PHONE: +359 2 902 6666,
FAX: +359 2 902 6660,
office@tesy.com